

# CAL. 6L71/6L76

## INSTRUCTION MANUAL MODE D'EMPLOI MANUAL DE INSTRUCCIONES BEDIENUNGSANLEITUNG

Japan CBM Corporation

WATCH&CLOCK OVERSEAS DIVISION

5th Floor, CMB Building, 5-68-10, Nakano,  
Nakano-ku, Tokyo, 164-0001, JAPAN  
Phone: 81-3-5345-7860, Fax: 81-3-5345-7861

TO-0504

### SPECIFICATIONS

**Feature:**  
Alarm function: "Pi-Pi-Pi-Pi" sound for 15 seconds is repeated several times with the interval of 170 seconds.  
Alarm time accuracy: About ±3 minutes  
This accuracy is changed depending on the setting condition of "Alarm hand" and "Hour/Minute/Second hands"  
**Accuracy:** Average ±20 sec/month under normal temperature (5°C to 35°C/41°F to 95°F)  
**Operating Temperature:** -10°C to +60°C (14°F to 140°F)  
**Battery:**  
**Type of Battery** .....Silver oxide SR626W or equivalent  
**Battery life** .....About 2 years (Customer's use based upon 10 sec/day for Alarm)  
The battery is a monitor power cell that has been factory-installed. For this reason it may wear out before the 2 years from the time of purchase are up.

### SPECIFICATIONS

**Caractéristiques:**  
Fonction d'alarme: Le son "Pi-Pi-Pi-Pi" de 15 sec. est répété plusieurs fois à intervalle de 170 sec.  
Précision de l'heure d'alarme: Env. ±3 min.  
Cette précision varie selon l'état "Aiguille d'alarme" et "Aiguilles des heures/minutes/secondes".  
**Précision:** Moyenne de ±20 sec./mois à température normale (5 à 35°C/41 à 95°F)  
**Température de fonctionnement:** -10 à +60°C (14 à 140°F)  
**Pile:**  
**Type de pile** .....Oxyde d'argent SR626W ou équivalent  
**Autonomie de la pile** .....Env. 2 ans (Emploi du client basé sur 10 sec./jour pour l'alarme)  
La pile est une pile de type alimentation de contrôle installée à l'usine. Pour cette raison, elle peut s'épuiser moins de 2 ans après l'achat.

### ESPECIFICACIONES

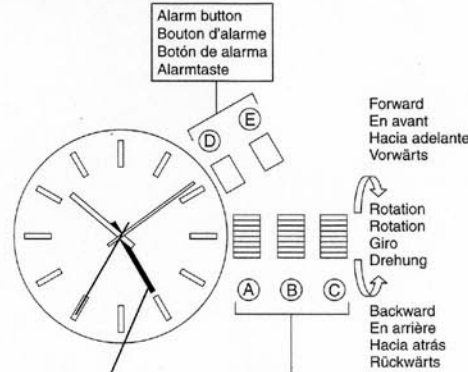
**Funciones:**  
Funciones de alarma: El sonido "Pi-Pi-Pi-Pi" durante 15 seg. se repite varias veces con un intervalo de 170 seg.  
Precisión de la hora de la alarma: Unos ±3 min.  
Esta precisión cambia según el estado de la "manecilla de la alarma" y "manecillas de la hora/minutos/segundos"  
**Precisión:** Promedio ±20 seg./mes a temperatura normal (5°C - 35°C/41°F - 95°F)  
**Temperatura de funcionamiento:** -10°C - +60°C (14°F - 140°F)  
**Pila:**  
**Tipo de pila** .....Oxido de plata SR626W o equivalente  
**Duración de la pila** .....Unos 2 años (Uso del cliente de la alarma durante 10 seg./día)  
La pila es una celda eléctrica instalada de fábrica. por esta razón, puede desgastarse antes de los 2 años de la fecha de compra.

### TECHNISCHE DATEN

**Hauptmerkmal:**  
Alarmfunktion: Der 15-sekündige Alarmton ("Pi-Pi-Pi-Pi") wird in einem Intervall von 170 Sekunden mehrmals wiederholt.  
Alarmzeitabwchlung: ca. ±3 Minuten  
Diese Abwchlung richtet sich nach der Einstellbedingung von "Alarmzeiger" und "Stunden-/Minuten-/Sekundenzeiger".  
**Gangabweichung:** durchschnittlich ±20 s/Monat bei Normaltemperatur (5 bis 35°C)  
**Betriebstemperaturbereich:** -10 bis +60°C  
**Batterie:**  
**Batterietyp** .....Silberoxid-Knopfzelle SR626W o.ä.  
**Batterielebensdauer** .....ca. 2 Jahre (bei Aktivierung der Alarmfunktion für 10 s/Tag)  
Die Batterie wurde werkseitig zu Prüfzwecken eingetegt und ist daher u.U. bereits vor Ablauf von 2 Jahren nach dem Kauf erschöpft.

### SETTING INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS POUR LE REGLAGE INSTRUCCIONES DE AJUSTE EINSTELLANWEISUNGEN

### The name of each parts Nom des pièces El nombre de cada parte Bezeichnung der einzelnen Teile



(A) Normal position  
Position normale  
Posición normal  
Normalposition

(B) Alarm time setting/Quick date setting (Only 6L76)  
Réglage de l'heure d'alarme/réglage de date rapide (6L76 seulement)  
Ajuste del tiempo de la alarma/ajuste de fecha rápida (Sólo 6L76)  
Alarmzeiteinstellung/schnelle Datumseinstellung (nur bei 6L76)

(C) Normal time setting  
Réglage de l'heure normale  
Ajuste de hora normal  
Normalzeiteinstellung

(D) Alarm sound OFF  
Son d'alarme désactivé  
Sonido de alarma desactivado  
Alarmtongabe AUS

(E) Alarm sound ON  
Son d'alarme activé  
Sonido de alarma activado  
Alarmtongabe EIN

### Operation

#### 1. Setting Alarm

Pull out the Crown to Position (B). And rotate it forward. After setting Alarm time, push it to Position (A) completely. And then pull out the Alarm button to Position (E). Alarm function is ready and Alarm sound can be heard at the time you set.

#### 2. Turn Off the Alarm Sound

Push the Alarm button to Position (D) fully. Alarm sound will stop.

#### 3. Setting the Date (Only Cal. 6L76)

Pull out the Crown to Position (B). And rotate it backward. After setting Date indication, push it to Position (A) completely. Then the watch will start.

#### 4. Setting the Normal Time

Pull out the Crown to Position (C), when the second hand reaches the 12 o'clock position so that the second hand stops there. And then set the hour and minute hands.  
When setting the minute hand, put it 4 to 5 minutes earlier than the time to be set, and then turn it back to the correct time.

#### 5. Remark

Within 3 minutes after Alarm sounds 15 seconds, if you reset the position of Alarm hand, Alarm sound may not be heard. In the case, push Alarm button once and pull it out again.

If there is no "WATER RESIST" indication, do not touch with water.

### Fonctionnement

#### 1. Réglage de l'alarme

Tirez la couronne en position (B) et tournez-la en avant. Après réglage de l'heure d'alarme, poussez-la complètement en position (A). Puis tirez le bouton d'alarme en position (E). La fonction d'alarme est prête et le son d'alarme sera audible à l'heure réglée.

#### 2. Coupure du son d'alarme

Poussez le bouton d'alarme complètement en position (D). Le son d'alarme s'arrêtera.

#### 3. Réglage de la date (seulement Cal. 6L76)

Tirez la couronne en position (B), puis tournez-la en arrière. Après réglage de l'indication de la date, poussez-la complètement en position (A). La montre se mettra en marche.

#### 4. Réglage de l'heure normale

Tirez la couronne en position (C) quand l'aiguille des secondes atteint la position 12 heures de sorte que l'aiguille des secondes s'y arrête. Puis, réglez les aiguilles des heures et des minutes.  
Au réglage de l'aiguille des minutes, réglez-la 4 à 5 minutes plus tôt que l'heure à régler, puis remettez-la à l'heure correcte.

#### 5. Remarque

Si vous réglez à nouveau la position de l'aiguille d'alarme dans les 3 minutes suivant le son d'alarme de 15 sec., il peut retentir à nouveau. Dans ce cas, appuyez une fois sur le bouton d'alarme et tirez-le à nouveau.

S'il n'y a pas d'indication "WATER RESISTANT" (résistant à l'eau), ne mettez pas la montre en contact avec de l'eau.

### Funcionamiento

#### 1. Ajuste de la alarma

Saque la corona a la posición (B). Y gire hacia adelante. Después de ajustar la hora de la alarma, oprima completamente a la posición (A). Y saque el botón de alarma a la posición (E). La función de alarma está lista y puede escucharse el sonido de la alarma a la hora ajustada.

#### 2. Desactivación del sonido de la alarma

Oprima el botón de alarma completamente a la posición (D). Se detiene el sonido de la alarma.

#### 3. Ajuste de la fecha (Sólo Cal.6L76)

Saque la corona a la posición (B). Y gire hacia atrás. Después de ajustar la indicación de la fecha, oprima completamente a la posición (A). Empieza a funcionar el reloj.

#### 4. Ajuste de la hora normal

Saque la corona a la posición (C) cuando el segundero llega a la posición de las 12 del reloj para que la manecilla de los segundos se pare en esa posición. Ajuste las manecillas de la hora y de los minutos. Cuando ajuste la manecilla de los minutos, pare a unos 4 a 5 minutos antes de la hora a ajustar y vuelva atrás a la hora correcta.

#### 5. Observaciones

Antes de 3 minutos después de que suena la alarma durante 15 segundos, si se cambia la posición de la manecilla de la alarma, puede escucharse el sonido de la alarma. En este caso, oprima una vez el botón de la alarma y saque nuevamente.

Si no hay indicación "WATER RESIST", no lo salpique con agua.

### Bedienung

#### 1. Einstellen der Alarmzeit

Die Krone bis zu Position (B) herausziehen und vorwärts drehen. Nach Einstellung der Alarmzeit die Krone bis zum Anschlag in Position (A) drücken. Danach die Alarmtaste bis in Position (E) herausziehen. Damit ist die Alarmfunktion aktiviert und der Alarmton zur voreingestellten Zeit zu hören.

#### 2. Ausschalten der Alarmtongabe

Die Alarmtaste bis zum Anschlag in Position (D) drücken. Daraufhin setzt die Alarmtongabe aus.

#### 3. Einstellen des Datums (nur bei Cal.6L76)

Die Krone bis zu Position (B) herausziehen und rückwärts drehen. Nach erfolgter Datumseinstellung die Krone bis zum Anschlag in Position (A) drücken. Daraufhin beginnt die Uhr zu laufen.

#### 4. Einstellen der Normalzeit

Sobald der Sekundenzeiger die 12-Uhr-Position erreicht, die Krone bis zu Position (C) herausziehen, damit der Sekundenzeiger anhält. Anschließend die Stunden und Minuten mit dem jeweiligen Zeiger einstellen.

Beim Einstellen der Minuten ist der Minutenzeiger zunächst 4 bis 5 Minuten vor die Einstellzeit zu stellen und dann auf die korrekte Zeit zurückzustellen.

#### 5. Hinweis

Wird der Alarmzeiger innerhalb von 3 Minuten nach dem 15-sekündigen Alarmton gestellt, so ist er Ton u.U. nicht zu hören. In diesem Fall ist die Alarmtaste einmal hineinzudrücken und wieder herauszuziehen.

Fehlt die Aufschrift "WATER RESIST", so darf die Uhr keinesfalls mit Wasser in Berührung kommen.

## CAL. 6L71/6L76

### MANUAL DE INSTRUÇÕES ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ 使用说明书

Japan CBM Corporation

WATCH&CLOCK OVERSEAS DIVISION  
5th Floor, CMB Building, 5-68-10, Nakano,  
Nakano-ku, Tokyo, 164-0001, JAPAN  
Phone: 81-3-5345-7880, Fax: 81-3-5345-7861

TO-0504

## ESPECIFICAÇÕES

### Características:

Função de alarme: o sinal "Pi-Pi-Pi-Pi", com duração de 15 segundos, é repetido várias vezes em intervalos de 170 segundos.  
Precisão do horário de alarme: Variação aprox. de ± 3 min  
Esta precisão depende da condição de ajuste do "ponteiro de alarme" e do "ponteiro das horas/minutos/segundos".

Precisão: Variação média de ±20 segundos/mês em temperatura normal (5°C - 35°C/41°F - 95°F)

Temperaturas-limite de funcionamento: -10°C e +60°C (14°F e 140°F)

### Pilha:

Tipo de pilha .....De óxido de prata, SR626W, ou equivalente  
Duração da pilha .....Cerca de 2 anos (com uso médio do alarme de 10 segundos/dia)

A pilha instalada na fábrica é para monitorização. Sua carga poderá esgotar-se antes da passagem de 2 anos desde a data de aquisição.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### Особая функция:

Функция будильника: звучит "Пи-Пи-Пи-Пи" в течение 15 секунд, повторяется несколько раз с интервалом в 170 сек.

Точность времени будильника: Около ±3 мин

Точность меняется в зависимости от условий установки "Стрелки будильника" и "часовой/минутной/секундной стрелок"

Точность: В среднем ±20 сек/месяц при нормальной температуре (5°C - 35°C/41°F - 95°F)

Интервал рабочих температур: -10°C - +60°C (14°F - 140°F)

### Элемент питания:

Тип элемента питания..... серебрино-цинковый элемент SR626W или эквивалентный

Срок службы элемента питания ..... Около 2 лет (рассчитано на пользование будильником 10 сек/день)

Прилагаемый элемент питания является контрольным элементом питания, установленным на заводе-изготовителе. По этой причине он может разрядиться до истечения 2 лет со времени покупки.

## 规格

### 特点:

闹铃功能: "哔哔哔哔"声连续响15秒, 重复若干次, 间隔170秒。  
闹铃时间精度: 大约±3分钟。

该精度会随"闹铃表针"和"时/分/秒表针"的设置条件而不同改变。

精度: 正常温度

(5°C - 35°C / 41°F - 95°F) 下,  
每月平均±20秒。

工作温度: -10°C - +60°C (14°F - 140°F)

### 电池:

电池类型: 氧化银SR626W或同等产品  
电池寿命: 大约2年(假设用户实际使用中每天有10秒的闹铃)

电池是监视器的电源, 已由工厂装好, 由于这一原因, 也许买了后不到两年就会没电。

## INSTRUÇÕES DE AJUSTE

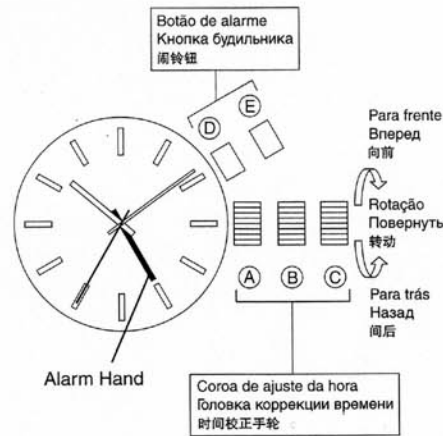
## ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

### 设置方法

## Denominação das partes

## Названия деталей

### 每个部件的名称



(A)  
Posição normal  
Нормальная позиция  
正常位置

(B)  
Ajuste do horário de alarme/Ajuste rápido da data  
(somente no 6L76)  
Установка времени будильника/ Быстрая установка  
даты (Только для 6L76)  
闹铃时间设置 / 快速日期设置 (只对6L76)

(C)  
Ajuste do horário normal  
Установка обычного времени  
正常时间设置

(D)  
Som de alarme OFF (desactivado)  
Звук будильника ВЫКЛ  
闹铃声关

(E)  
Som de alarme ON (activado)  
Звук будильника ВКЛ  
闹铃声开

## Operação

### 1. Ajuste do alarme

Puxe a coroa até a posição (B) e gire-a para frente. Depois de marcar o horário de alarme, empurre a coroa inteiramente até a posição (A). Puxe então o botão de alarme até a posição (E). A função de alarme é assim activada e o som do alarme poderá ser ouvido no horário marcado.

### 2. Para desligar o som do alarme

Empurre o botão de alarme inteiramente até a posição (D). O som do alarme será desligado.

### 3. Ajuste da data (somente no Cal.6L76)

Puxe a coroa até a posição (B) e gire-a para trás. Depois de ajustar a indicação da data, empurre a coroa inteiramente até a posição (A). Então o relógio começará a funcionar.

### 4. Ajuste do horário normal

Puxe a coroa até a posição (C) quando o ponteiro dos segundos marcar 12 horas para travar o ponteiro nessa posição. Ajuste então os ponteiros das horas e dos minutos.

Ao ajustar o ponteiro dos minutos, mova-o para uma posição 4 ou 5 minutos anterior ao horário pretendido e então o ajuste nesse horário.

### 5. Observação

No período de 3 minutos depois que soar o alarme de 15 segundos, se a posição do ponteiro de alarme for modificada, o som do alarme poderá não ser audível. Nesse caso, pressione uma vez o botão do alarme e volte a puxá-lo para fora.

Se o relógio não tiver a indicação "WATER RESIST", não o deixe entrar em contacto com água.

## Операции

### 1. Установка Будильника

Вытяните головку до положения (B). Поверните ее вперед. После установки времени будильника, нажимом полностью верните головку в положение (A). Затем вытяните кнопку будильника в положение (E). Функция будильника задана, и Вы можете слышать звук будильника в момент его установки.

### 2. Выключение звука будильника

Нажимом полностью переведите кнопку будильника в положение (D). Звук будильника прекратится.

### 3. Установка даты (Только для 6L76)

Потяните за головку до позиции (B). Вращайте ее назад. После установки даты, нажимом полностью верните головку в положение (A). Часы начнут функционировать.

### 4. Установка обычного времени

Когда секундная стрелка достигнет 12 часов, потяните за головку до позиции (C), секундная стрелка остановится в этом положении. Затем установите часовую и минутную стрелки.

При установке минутной стрелки, поставьте ее на 4-5 минут раньше, чем нужно, а затем верните ее назад до установки правильного времени.

### 5. Примечание

В течение 3 минут после того, как будильник проиграл 15 секунд, если Вы переустановили положение стрелки будильника, звук будильника может не работать. В этом случае, нажмите на кнопку будильника один раз и вытяните ее вновь.

В случае, если нет указание "WATER RESISTANT" (водонепроницаемые), не подвергайте воздействию воды.

## 使用方法

### 1. 设置闹铃

拉出手轮到位置(B), 向前转动该轮。设置了闹铃时间后, 将手轮完全按到位置(A), 然后再把闹铃按钮拉出到位置(E)。这时闹铃功能就设定好了, 在设定的时间就会听到闹铃声。

### 2. 关闭闹铃声

把闹铃按钮完全按到位置(D), 闹铃声就会停止。

### 3. 设置日期 (只对6L76型)

把手轮拉出到位置(B), 向后转动该轮, 当需要设置的日期显示出来后, 将手轮完全按到位置(A), 这时表就开始走了。

### 4. 设置正常时间

当秒针到达12点的位置时, 把手轮拉出到位置(C), 以使秒针停在那里不动, 然后设置小时和分钟。设置分钟时, 将分钟设置得比要设的时间早4到5分钟, 然后将其转回到正确的时间。

### 5. 说明

闹铃声响了15秒之后的3分钟之内, 如果重新设置闹铃表针的位置, 那么就可能会听不到闹铃声。在这种情况下, 将闹铃按钮按下去一次, 然后再将其拔出来。

如果没有“防水”标志, 请勿与水接触。